

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования_
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет
им. Н.И. Лобачевского»**

Факультет социальных наук

УТВЕРЖДЕНО

решением президиума Ученого совета ННГУ

протокол № 1 от 16.01.2024 г.

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода
научных текстов

Уровень высшего образования
Магистратура

Направление подготовки / специальность
39.04.01 - Социология

Направленность образовательной программы
Экономическая социология и урбанистика

Форма обучения
очная

г. Нижний Новгород

2024 год начала подготовки

1. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.О.06 Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов относится к обязательной части образовательной программы.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства	
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	Для текущего контроля успеваемости	Для промежуточной аттестации
УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>УК-4.1: Использует - современные коммуникационные технологии; закономерности деловой устной и письменной коммуникации; - правила составления типовой деловой документации в соответствии с нормами русского языка для академических и профессиональных целей, в т.ч. на иностранном языке.</p> <p>УК-4.2: Устанавливает контакты, применять методы и способы делового общения; - представляет результаты исследовательской и проектной деятельности (на различных публичных мероприятиях) в устной и письменной формах в соответствии с нормами языка, в том числе иностранного.</p> <p>УК-4.3: Реализует навыки организации обсуждения результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на русском языке, выбирая наиболее подходящий формат, участия в академических и</p>	<p>УК-4.1:</p> <p>Знать - современные коммуникационные технологии; закономерности деловой устной и письменной коммуникации; - правила составления типовой деловой документации в соответствии с нормами русского языка для академических и профессиональных целей, в т.ч. на иностранном языке.</p> <p>Уметь применять современные коммуникационные технологии; закономерности деловой устной и письменной коммуникации; правила составления типовой деловой документации в соответствии с нормами русского языка для академических и профессиональных целей, в т.ч. на иностранном языке.</p> <p>Владеть навыками применения современных коммуникационных технологий для деловой устной и письменной коммуникации, составления типовой деловой документации в соответствии с нормами русского языка для академических и</p>	<p>Практическое задание</p> <p>Сообщение</p> <p>Тест</p>	<p>Зачёт:</p> <p>Практическое задание</p> <p>Доклад-презентация</p>

	<p>профессиональных дискуссиях, в т.ч. и на иностранном языке; - выбирает методики межличностного делового общения на государственном и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм и средств.</p>	<p>профессиональных целей, в т.ч. на иностранном языке.</p> <p>УК-4.2: УК-4.2:</p> <p>Знать методы и способы делового общения; - способы представления результатов исследовательской и проектной деятельности (на различных публичных мероприятиях) в устной и письменной формах в соответствии с нормами языка, в том числе иностранного.</p> <p>Уметь устанавливать контакты, применять методы и способы делового общения; - представлять результаты исследовательской и проектной деятельности (на различных публичных мероприятиях) в устной и письменной формах в соответствии с нормами языка, в том числе иностранного.</p> <p>Владеть навыками применения методов и способов делового общения; представления результатов исследовательской и проектной деятельности (на различных публичных мероприятиях) в устной и письменной формах в соответствии с нормами языка, в том числе иностранного.</p> <p>УК-4.3: УК-4.3:</p> <p>Знать правила ведения академических и профессиональных дискуссий на иностранном языке, правила делового общения на иностранном языке с применением профессиональных языковых форм и средств</p>		
--	---	--	--	--

		<p>Уметь применять правила ведения академических и профессиональных дискуссий на иностранном языке, правила делового общения на иностранном языке, с применением профессиональных языковых форм и средств</p> <p>Владеть: - навыками участия в академических и профессиональных дискуссиях, в т.ч. и на иностранном языке. -методикой межличностного делового общения на государственном и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм и средств</p>		
ОПК-1: Способен обоснованно отбирать и использовать современные информационно-коммуникационные технологии для решения профессиональных задач	<p>ОПК-1.1: Применяет современные информационно-коммуникационные технологии, программные средства, возможности их применения для решения профессиональных задач на этапах сбора, хранения, обработки и анализа, представления и обмена информацией с учетом требований информационной безопасности.</p> <p>ОПК-1.2: Определяет релевантные для решения поставленной задачи информационно-коммуникационные технологии, программные средства на всех этапах работы с информацией (сбора, хранения, обработки и анализа, представления результатов, обмена) с учетом требований информационной безопасности</p> <p>ОПК-1.3: Реализует навыки работы и применения</p>	<p>ОПК-1.1:</p> <p>Знать: современные информационно-коммуникационные технологии, программные средства, возможности их применения для решения профессиональных задач на этапах сбора, хранения, обработки и анализа, представления и обмена информацией с учетом требований информационной безопасности.</p> <p>Уметь применять современные информационно-коммуникационные технологии, программные средства для решения профессиональных задач на этапах сбора, хранения, обработки и анализа, представления и обмена информацией с учетом требований информационной безопасности.</p> <p>Владеть навыками использования современных информационно-</p>	Практическое задание	Зачёт: Практическое задание

	<p>современных информационных информационно коммуникационных технологий, программных средств в процессе работы с информацией, взаимодействия с объектами и субъектами профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности.</p>	<p>коммуникационных технологий, программных средств для решения профессиональных задач на этапах сбора, хранения, обработки и анализа, представления и обмена информацией с учетом требований информационной безопасности.</p> <p>ОПК-1.2: ОПК-1.2</p> <p>Знать программные средства, релевантные для решения поставленной задачи с учетом требований информационной безопасности.</p> <p>Уметь определять релевантные для решения поставленной задачи информационно-коммуникационные технологии, программные средства на всех этапах работы с информацией (сбора, хранения, обработки и анализа, представления результатов, обмена) с учетом требований информационной безопасности.</p> <p>Владеть навыками определения информационно-коммуникационных технологий и программных средств, необходимых для решения поставленной задачи на соответствующих этапах работы с информацией (сбора, хранения, обработки и анализа, представления результатов, обмена) с учетом требований информационной безопасности.</p> <p>ОПК-1.3: Знать: современные информационно-коммуникационные технологии и программные средства для работы с</p>		
--	--	---	--	--

		<p>информацией, взаимодействия с объектами и субъектами профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности.</p> <p>Уметь применять современные информационно-коммуникационные технологии и программные средства для работы с информацией, взаимодействия с объектами и субъектами профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности.</p> <p>Владеть навыками использования современных информационно-коммуникационных технологий и программных средств для работы с информацией, взаимодействия с объектами и субъектами профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности.</p>		
--	--	--	--	--

3. Структура и содержание дисциплины

3.1 Трудоемкость дисциплины

	очная
Общая трудоемкость, з.е.	2
Часов по учебному плану	72
в том числе	
аудиторные занятия (контактная работа):	
- занятия лекционного типа	0
- занятия семинарского типа (практические занятия / лабораторные работы)	64
- КСР	1
самостоятельная работа	7
Промежуточная аттестация	0
	Зачёт

3.2. Содержание дисциплины

(структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего (часы)	в том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них			Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические занятия/ лабора торные работы), часы	Всего	
	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0	0 Ф 0
Тема 1 Высшее образование и обучение в магистратуре: мой вуз. Факультет социальных наук и моя кафедра: направления работы. Основные принципы перевода с английского языка на русский. Виды перевода.	22	0	20	20	2
Тема 2 Участие в конференциях: знакомство и взаимодействие с зарубежными коллегами в ситуации делового и академического общения. Стилистические проблемы перевода. Лексические трансформации. Общенаучная лексика и терминология профессиональной сферы деятельности.	22	0	20	20	2
Тема 3 Научная работа: актуальность темы и план исследования. Грамматические аспекты перевода. Работа с научными статьями по теме исследования: перевод, аннотирование, реферирование.	27	0	24	24	3
Аттестация	0				
КСР	1			1	
Итого	72	0	64	65	7

Содержание разделов и тем дисциплины

Тема 1 Высшее образование и обучение в магистратуре: мой вуз. Факультет социальных наук и моя кафедра: направления работы. Основные принципы перевода с английского языка на русский. Виды перевода.

Higher Education in Russia and Abroad. Lobachevski University. The Department of Social Sciences. The Research Interests of My Department. Fields of Specialization in Sociology. My Specific Field in Sociology. Translating and Interpreting.

Тема 2 Участие в конференциях: знакомство и взаимодействие с зарубежными коллегами в ситуации делового и академического общения. Стилистические проблемы перевода. Лексические трансформации. Общенаучная лексика и терминология профессиональной сферы деятельности.

An International Conference. Intercultural Communication. Presenting Your Research. Making a Presentation. General English vs Academic English. Using Various Types of Dictionaries. Making a Glossary.

Тема 3 Научная работа: актуальность темы и план исследования. Грамматические аспекты перевода.

Работа с научными статьями по теме исследования: перевод, аннотирование, реферирование.

Doing a Master's Degree Programme. My Work Experience. My Research Experience. Plagiarism. Translating a Research Paper (in your field).

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя подготовку к контрольным вопросам и заданиям для текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведенным в п. 5.

Для обеспечения самостоятельной работы обучающихся используются:

Электронные курсы, созданные в системе электронного обучения ННГУ:

Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов (английский) 39.04.01 магистратура социология 1курс, I семестр (Гринченко О.В., Каминская Н.В., Караханян Н.Ж.), <https://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=5512>.

Иные учебно-методические материалы:

См. инструкции к курсу "Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов (английский) 39.04.01 магистратура социология 1курс, I семестр (Гринченко О.В., Каминская Н.В., Караханян Н.Ж.)" на <https://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=5512>

5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

5.1 Типовые задания, необходимые для оценки результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости с указанием критериев их оценивания:

5.1.1 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции УК-4:

Изложение содержания научной статьи на английском языке и её обсуждение

1) Find a research paper on your chosen theme and read it (10-12 pp).

2) Prepare its summary. Explain your choice, focusing on the relevance of this study for your field, its novelty, theoretical and practical value. Discuss the related issues with your partner/ your lecturer/ your fellow students.

5.1.2 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ОПК-1:

Rendering

Чтение текста на родном/ иностранном языке, изложение его основного содержания в форме, доступной для потенциального слушателя или читателя.

Пример текста

Rendering 1

Task: Read the text and render it (into English) for a group of your colleagues from a European university.

Нижегородский национальный исследовательский государственный университет им. Н.И. Лобачевского основан 17 января 1916 года как один из трех Народных университетов России и стал первым высшим учебным заведением в Нижнем Новгороде. В 1918 году после слияния с эвакуированным из Варшавы политехническим институтом и с Высшими сельскохозяйственными курсами университет получает статус государственного (первый советский университет).

В 1930 году на базе ряда факультетов Нижегородского университета были созданы 6 институтов: механико-машиностроительный, химический, педагогический, сельскохозяйственный, строительный, медицинский.

Ко второй половине XX века ННГУ становится крупным научно-образовательным центром, включающим всемирно известные научные школы в области радиофизики, химии, теории функций, теории динамических систем, популяционной генетики и др. Лаборатории университета послужили основой для создания нижегородских институтов Российской Академии наук. Имели место значительные достижения и в гуманитарных областях, связанные с именами члена-корреспондента С.И. Архангельского, профессоров Н.П. Соколова, Б.Н. Головина и др.

С момента основания Нижегородский университет был инновационной организацией, осуществляющей образование на основе научных исследований в тесной связи с общегосударственными задачами. В 1945 году в ННГУ был создан первый в СССР радиофизический факультет, в 1963 году – факультет вычислительной математики и кибернетики (также первый в стране), что стало одним из важных оснований для развития радиоэлектронной промышленности и информационных технологий. Активное участие университета в решении актуальных научно-технических задач привело к формированию в структуре ННГУ крупных научно-исследовательских институтов: физико-технического, химии, радиофизического, прикладной математики и кибернетики, механики, молекулярной биологии и региональной экологии. В университете созданы первые в стране факультет управления и предпринимательства. ННГУ является единственным вузом Приволжского федерального округа, осуществляющим подготовку по специальностям налоги и налогообложение, таможенное дело, международные отношения и по направлению информационные технологии. Студенты ННГУ ежегодно добиваются призовых мест на Всероссийских олимпиадах по физике, математике, программированию. Студенческие команды университета систематически выходят в финал чемпионатов мира по программированию.

В официальных рейтингах университет находится среди десяти лучших университетов России. В ННГУ учится около 40000 человек, включая около 1000 аспирантов и докторантов. Обучение проводится по 46 специальностям, 15 направлениям подготовки магистров, 23 направлениям подготовки бакалавров, а также по программам с сокращенным сроком обучения. Подготовка аспирантов ведется по 52, а докторантов по 24 научным специальностям. В ННГУ работают 20 советов по защите диссертаций, в том числе 17 докторских.

Научно-педагогическую работу в университете ведут 300 докторов наук, 900 кандидатов наук, 17 действительных членов и членов-корреспондентов Российской Академии Наук, лауреаты Государственной премии, премий Правительства и премий Президента Российской Федерации.

В составе университета: 19 факультетов (Биологический, Химический, Исторический, Радиофизический, Физический, Механико-математический, Экономический, Вычислительной

математики и кибернетики, Филологический, Высшая школа общей и прикладной физики, Юридический, Управления и предпринимательства, Финансовый, Социальных наук, Военного обучения, Физкультуры и спорта, Международных отношений, Подготовительный, Иностранцев (студентов), 132 кафедры, 5 научно-исследовательских институтов, филиалы и представительства в Нижегородской области, Фундаментальная библиотека с фондом более 2 млн. единиц хранения, Инновационно-технологический центр, издательство и типография, а также комплекс музеев – зоологический, археологический, этнографический, истории университета (с художественной галереей) и мемориальный музей Нижегородской радиолaborатории.

Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Минимально допустимый уровень знаний продемонстрирован. Допущено много негрубых ошибок. Продemonстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме. Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами.
не зачтено	Уровень знаний ниже минимальных требований. При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения и/или базовые навыки. Имели место грубые ошибки.

5.1.3 Типовые задания (оценочное средство - Сообщение) для оценки сформированности компетенции УК-4:

Темы сообщений:

LOBACHEVSKI UNIVERSITY AND THE DEPARTMENT OF SOCIAL SCIENCES

THE RESEARCH INTERESTS OF MY DEPARTMENT

MY EXPERIENCE OF EDUCATION/ WORK

MY SPECIFIC FIELD IN SOCIOLOGY

EXPLAIN WHY YOU ARE DOING A MASTER'S DEGREE PROGRAMME

FIELDS OF SPECIALIZATION IN SOCIOLOGY

MY RESEARCH EXPERIENCE

AN INTERNATIONAL CONFERENCE

Критерии оценивания (оценочное средство - Сообщение)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Минимально допустимый уровень знаний продемонстрирован. Допущено много негрубых ошибок. Продemonстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме. Имеется минимальный набор

Оценка	Критерии оценивания
	навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами.
не зачтено	Уровень знаний ниже минимальных требований. При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения и/или базовые навыки. Имели место грубые ошибки.

5.1.4 Типовые задания (оценочное средство - Тест) для оценки сформированности компетенции УК-4:

Примеры типовых заданий для оценки результатов обучения

Vocabulary Test

Choose the best word to fill the gap.

1 Due to education, we gain knowledge and learn new ____

A abilities B skills C powers D qualifications

2 Some of the disciplines are compulsory, others are ____.

A option B optionally C optioner D optional

3 The ____ I'm going to use for my study consists of 130 questions.

A observation B survey C questionnaire D inquiry

4 This pie-chart shows the proportion of young people in part-time ____.

A employee B unemployment C employer D employment

5 The focus of sociological studies is often on behaviors and ____ of larger groups of human beings.

A activity B interactions C work D communication

6 Social psychology ____ to the study of an individual's relationship with a group.

A refers B means C is D involves

7 In cases of separation or divorce of the parents, the ____ parent usually provides child-support payments.

A non-custodial B custody C in custody D custode

8 ____ is prejudice and discrimination against the elderly.

A gerontology B gerontocracy C ageism D aging

9 During the last decade, ____ household income rose dramatically.

A median B middle C mean D medium

10 ____ unemployment affects workers who do not have the education, training or job experience necessary to remain employed in today's economy.

A Structural B Cyclical C Frictional D Temporary

Критерии оценивания (оценочное средство - Тест)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Выполнено правильно от 51% тестовых заданий.
не зачтено	Выполнено правильно 50% и ниже тестовых заданий.

5.2. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине при промежуточной аттестации

Шкала оценивания сформированности компетенций

Уровень сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	плохо	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
	не зачтено		зачтено				
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Ошибок нет.	Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые	Продемонстрированы все основные умения. Решены все	Продемонстрированы все основные умения. Решены все	Продемонстрированы все основные умения. Решены	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные

	вследствие отказа обучающегося от ответа	умения. Имели место грубые ошибки	задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме	основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	основные задачи. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	все основные задачи с отдельным и несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме	задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие базовых навыков. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторым и недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторым и недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

Шкала оценивания при промежуточной аттестации

Оценка		Уровень подготовки
зачтено	превосходно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «превосходно», продемонстрированы знания, умения, владения по соответствующим компетенциям на уровне выше предусмотренного программой
	отлично	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».
	очень хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «очень хорошо»
	хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо».
	удовлетворительно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	неудовлетворительно	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».
	плохо	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «плохо»

5.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения на промежуточной аттестации с указанием критериев их оценивания:

5.3.1 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции УК-4

Письменный перевод фрагмента научного текста про специальности.

Время подготовки составляет 30 мин., объем – 2000-2500 печ. знаков. Фрагмент для перевода выбирается из текстов статей, прочитанных студентом

Последовательность действий:

Task: Translate the given text from English into Russian.

Step 1: Read the text using a dictionary if needed

Step 2: Translate the text into Russian

5.3.2 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ОПК-1

Работа над глоссарием.

Составление глоссария по теме своего исследования с использованием ИКТ.

Обучающиеся отбирают ключевые термины по теме своего исследования (от 20), дают их толкования/ определения на иностранном языке, перевод на русский язык. «Мини-глоссарий» по теме предьявляется в печатном/ электронном виде в конце курса на зачете по дисциплине.

Пример

Research into *Social Rituals in the Internet Communication*

Ritual (ритуал) is a set of actions, performed mainly for their symbolic value.

Myth and ritual (миф и ритуал) – in traditional societies, they are two central components of religious practice. The relationship between them is a matter of controversy among scholars. In this research I consider that the function of myth is to explain ritual. Traditional man sees mythical figures as models to imitate. Therefore, traditional societies claim that many of their rituals were established by mythical figures, thereby making the rituals seem all the more important.

Practice (практика) is a concept widely used in social sciences broadly to anything people do. It overlaps with the Weberian notion of social action and the Marxist concept of praxis. Notably, Pierre Bourdieu emphasized the role of practice in his theoretical framework. So, ritual practice is 'doing ritual'.

Sacred-profane dichotomy (дихотомия сакрального и профанного) was considered by Durkheim as the central characteristic of religion. Religion is a unified system of beliefs and practices relative to *sacred things*, that is to say, things set apart and forbidden. In Durkheim's theory, the sacred represented the interests of the group, especially unity, which were embodied in sacred group symbols like totems. *The profane*, on the other hand, involved mundane individual concerns. Durkheim explicitly stated that the dichotomy sacred/profane was not equivalent to good/evil. The sacred could be good or evil, and the profane could be either as well.

Symbol (символ) is something that represents an idea, a physical entity or a process but is distinct

from it. The purpose of a symbol is to communicate meaning.

Archetype (архетип) is a universally understood symbol, term, or pattern of behavior, a prototype upon which others are copied, patterned, or emulated. Archetypes are often used in myths and storytelling across different cultures. In Jung's psychological framework archetypes are innate (врожденные) universal prototypes for ideas and may be used to interpret observations.

Play (игра) is a range of voluntary, intrinsically motivated (обусловленных внутренней мотивацией) activities normally associated with recreational pleasure and enjoyment. Play is often interpreted as frivolous; yet the player can be intently focused on his or her objective, particularly when play is structured and goal-oriented, as in a game. Accordingly, play can range from relaxed, free-spirited and spontaneous through frivolous to planned or even compulsive. Elements of play are performed in everyday ritualistic behavior. One of the hypotheses of my research is that online self presentation is mostly playful but it can't replace the real personal identity.

Etiquette (этикет) is a code of behavior that delineates expectations for social behavior according to contemporary conventional norms within a society, social class, or group. Rules of etiquette encompass most aspects of social interaction in any society, though the term itself is not commonly used. A rule of etiquette may reflect an underlying ethical code, or it may reflect a person's status. Rules of etiquette are usually unwritten, but aspects of etiquette have been codified from time to time. I suppose that online communication is also determined by specific quasi-ritualistic etiquette norms and individual has to be competent in this field in order to succeed in online interactions.

Virtual (виртуальный) = that which is not real but may display the salient qualities of the real. Another meaning is 'modeling through the use of a computer'.

Virtual reality (виртуальная реальность) is a term that applies to computer-simulated environments that can simulate physical presence in places in the real world, as well as in imaginary worlds.

Communication (коммуникация) is the activity of conveying information. It requires a sender, a message, and an intended recipient. It also requires a sign system (relationship between signs) shared by a sender and a recipient.

Virtual communication (виртуальная коммуникация) is a communication between individuals in virtual space.

Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Минимально допустимый уровень знаний продемонстрирован. Допущено много негрубых ошибок. Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме. Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами.

Оценка	Критерии оценивания
не зачтено	Уровень знаний ниже минимальных требований. При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения и/или базовые навыки. Имели место грубые ошибки.

5.3.3 Типовые задания (оценочное средство - Доклад-презентация) для оценки сформированности компетенции УК-4

Устная презентация о своём исследовании (план работы, его реализация на момент презентации и др.)

Тема: My research work

Последовательность действий:

Task: Make up a presentation about your research work.

1) Use the following expressions to make your presentation more logical:

The theme of my thesis is...

My thesis is devoted to the problem of...

I have been always interested in the problem of ... that is why I have chosen this theme

I have chosen this theme because it is acute and deals with/ touches upon the key issues/ problems of modern journalism

The theme seems topical and challenging because little research has been done in the field before

The main sources of factual and statistics material are...

The aim of the research is...

To achieve this aim I have to analyze the following aspects...

I have made the conclusion that...

I have revealed the tendency...

I hope I will finish the work in the nearest future

2) Answer the questions (asked by your fellow-students)

Критерии оценивания (оценочное средство - Доклад-презентация)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	От 51 балла. Максимальный балл за каждый аспект 10. Итоговый максимальный балл - 100. 1. Содержание 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 2. Выполнение коммуникативной задачи 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 3. Подача материала 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 4. Организация 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 5. Коммуникативная активность 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 6. Произношение 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 7. Использование наглядности 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 8. Ответы на вопросы по теме 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 9. Язык (лексика и грамматика) 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 10. Управление временем 10 9 8 7

Оценка	Критерии оценивания
	6 5 4 3 2 1 0 Итого _____/100
не зачтено	50 баллов и ниже. Максимальный балл за каждый аспект 10. Итоговый максимальный балл - 100. 1. Содержание 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 2. Выполнение коммуникативной задачи 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 3. Подача материала 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 4. Организация 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 5. Коммуникативная активность 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 6. Произношение 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 7. Использование наглядности 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 8. Ответы на вопросы по теме 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 9. Язык (лексика и грамматика) 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 10. Управление временем 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 Итого _____/100

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Каминская Н. В. Сборник текстов для чтения и заданий по английскому языку для магистрантов ФСН : практикум / Каминская Н. В., Мартыанова Т. В., Ширяева Е. П. - Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2017. - 53 с. - Рекомендовано методической комиссией Института филологии и журналистики для студентов ННГУ, обучающихся по направлениям подготовки 39.04.01 «Социология» и 39.04.02 «Социальная работа». - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции ННГУ им. Н. И. Лобачевского - Языкознание и литературоведение., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=729945&idb=0>.

Дополнительная литература:

1. Английский язык : учебник для гуманитар. фак. - СПб. : Лань, 1997. - 384 с. - ISBN 5-86617-040-X : 38.00., 31 экз.
2. Acklam, Richard. First certificate : Coursebook. - 4th impr. - Harlow : Longman, 2001. - 207 p. - (Gold). - ISBN 0 582 429692 : 209-70., 12 экз.
3. Burgess, Sally. First certificate : Exam maximiser. - 6th impr. - Harlow : Longman, 2001. - 159 p. - (Gold). - ISBN 0 582 42971 4 : 124-20., 1 экз.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы (в соответствии с содержанием дисциплины):

- IT Services 13 Banbury Road. British National Corpus [Электронный ресурс]. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 23.05.2023).
- www.english-for-students.com
- www.english.language.ru
- www.englishclub.com
- www.oup.com
- www.advanced-english-grammar.com

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной

программой, оснащены мультимедийным оборудованием (проектор, экран), техническими средствами обучения.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ по направлению подготовки/специальности 39.04.01 - Социология.

Автор(ы): Каминская Наталья Викторовна.

Заведующий кафедрой: Золотова Марина Вианоровна, кандидат филологических наук.

Программа одобрена на заседании методической комиссии от 15.12.2023, протокол № 7.